

# 五箇山方言の主格待遇表現の多様性

黒木 邦彦<sup>i</sup>

## 1 はじめに

五箇山方言では、主格項 (=主格を受ける項 (argument)) の人物を特別に待遇する時、接尾辞添加 (suffixation) ないし補充 (suppletion) で動詞語幹を加工する。その際に利用する形式は、意味の面では次の3系に分かれる:

- (1) a. -(ヤ)ッサル- 系: -(ヤ)ッサル-, ゴザル-, クダサル-
- b. -ヤル- 系: -ヤル-, ヤル-
- c. -(ラ)レ- 系: -(ラ)レ-

真田 (1973) によれば, (1a, b) は伝統形式で, (1c) は富山県平野部からの新形式であるという。交通網の整備とメディアの発達により, 五箇山方言でも, 伝統形式の衰退と新形式の流入・浸透が急速に進んでいる。それでも, 伝統形式 (1a, b) は現在も辛うじて使用されている。

しかし, 真田 (1983), 姜 (1997), 辻・金 (2009) の記述によれば, 各形式の意味 (ないし使用条件) は昔と今とは異なる。しかも, 姜 (1997) と辻・金 (2009) が指摘するように, 近年の五箇山方言では, 主格待遇形式の意味に対する話者の評価が一定しない。

そこで, 本発表では次の問いを解決し, 五箇山方言の主格待遇表現の多様性を示す:

- [問 1] 伝統形式の古い意味を保持している話者はいるか。
- [問 2] 家族/同集落者/他集落者<sup>1</sup>の違いで表現を変える話者はいるか。
- [問 3] 真木以外の集落では主格待遇表現をどのように行なうか。

## 2 昭和中期五箇山方言の主格待遇表現

真田 (1973) に掲載されている [表 1] (次頁) は, 1971 年に真木で行なった主格待遇形式の全数調査の結果を整理したものである。真田はこれに基づいて, 次のことを指摘している:

- (2) -(ヤ)ッサル- の待遇対象は, niji 家, arai 家, 教養のある人物などに固定されている。

真田 (1973) の調査結果を見ると, 次のことにも気づく:

- (3) -ヤル- の待遇対象は 20 代以上の人物に偏っている。

発表者は (2, 3) を踏まえて, 昭和中期の -(ヤ)ッサル- と -ヤル- の意味を次のように定義する:

- (4) a. -(ヤ)ッサル-: 主格項は絶対的に格上である (以下 <主格項=絶対的格上>)。
- b. -ヤル-: 主格項は社会的に成人である (以下 <主格項=成人>)。

昭和中期五箇山方言では, -(ヤ)ッサル- の意味も -ヤル- の意味も絶対的である。それぞれの待遇対象は固定されているので, 2 人称待遇でも 3 人称待遇でも大よそ同じ形式を使う (cf. 真田 1973: 表 1, 3, 4)。よって, 昭和中期五箇山方言では, 待遇度の違いを活かして, 主格待遇形式を巧みに運用している (e.g. 発話時点での主格項との社会的/心理的関係を考慮して, -ヤル- よりも待遇度に優る -(ヤ)ッサル- を使う etc.) とは言い難い。

<sup>i</sup> E-mail: nihon5\_no\_ken9@yahoo.co.jp; croquis@konan-wu.ac.jp

<sup>1</sup> 本発表に言う他集落は五箇山地方の集落に限定する。

表1 調査例文「どこへ行くか」に対する回答 (真田 1971: 236)

| 話し相手 | u88女 | k86男 | n84男 | k83女 | n78女 | u66女 | j65女 | k59男 | t52男 | t52女 | a48男 | a46女 | n44男 | j43男 | n43女 | k43女 | j39女 | t32男 | t27女 | n22男 | a21男 | t19女 | k17女 | j16女 | k15男 | j14女 |   |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|---|
| u88女 | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    |   |
| k86男 | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | < |
| n84男 | ●    | ●    | ○    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | <    | <    | <    | < |
| k83女 | ○    | *    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    |   |
| n78女 | ●    | ●    | ○    | ●    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    |   |
| u66女 | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    |   |
| j65女 | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    |   |
| k59男 | ○    | *    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    |   |
| t52男 | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    |   |
| t52女 | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | *    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    |   |
| a48男 | ●    | ○    | ●    | ●    | ●    | ●    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | ○    | *    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    |   |
| a46女 | ●    | ○    | ●    | ●    | ●    | ○    | ○    | ○    | ○    | *    | <    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    | *    | <    | <    | <    | <    | <    |   |
| n44男 | ●    | ●    | ○    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | *    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    | <    |   |
| j43男 | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    | <    |   |
| n43女 | ●    | ●    | ○    | ●    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | *    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | *    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    |   |
| k43女 | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | *    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    |   |
| j39女 | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | *    | ○    | ○    | <    | <    | <    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    |   |
| t32男 | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    |   |
| t27女 | *    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | *    | *    | *    | <    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    |   |
| n22男 | ○    | *    | *    | *    | *    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | *    | <    | <    | <    | <    |   |
| a21男 | ○    | *    | *    | ○    | ○    | <    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | *    | *    | *    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | *    | <    | <    | <    | <    |   |
| t19女 | *    | *    | *    | *    | *    | *    | ○    | *    | *    | *    | *    | <    | *    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | *    | *    | <    | <    | *    | <    |   |
| k17女 | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | * |
| j16女 | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | * |
| k15男 | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | * |
| j14女 | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | *    | * |
| 外来者  | (イ)  | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    |   |
|      | (ロ)  | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | < |
|      | (ハ)  | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ●    | ○    | <    | <    | <    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | < |
|      | (ニ)  | ●    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | < |
|      | (ホ)  | ●    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | < |
|      | (ヘ)  | ●    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | ○    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | <    | < |

●: イカッサル ○: イキヤル <: イカレル \*: イク (イ): 町部から赴任している先生 (ロ): 隣集落から来る僧侶 (ハ): 町部から来る僧侶 (ニ): 隣集落から来る豆腐屋 (ホ): 町部から来る売薬人 (ヘ): 隣集落から来る集金人

### 3 五箇山方言における主格待遇表現の史的変化

真田 (1983) が指摘するとおり、五箇山方言の主格待遇表現は社会の変容と共に変化してきている。真田 (1983) 以降の研究では、次のことが解明された:

- (5) a. -(ヤ)ッサル- の意味が <主格項=絶対的格上> から <主格項=50代以上(当時)>

のようなものに変化している (真田 1983)。

- b. 新形式 -(ラ)レ- の勢力が年々拡大している (真田 1983, 姜 1997, 辻 2009)。
- c. 主格待遇形式の意味に対する話者の評価が一定しない (姜 1997, 辻 2009)。
- d. 2 人称待遇と 3 人称待遇とで表現を変える (姜 1997, 黒木 2012)。
- e. 特定の形式に -ヤル- を接尾させる場合, その位置などによって, 待遇度の高低差が生じる (黒木 2012)。
  1. 複合動詞語幹への接尾: 前項語幹よりも後項語幹に接尾させる方が, 待遇度が高い。
  2. -(サ)セ-<使役> への接尾: -(サ)ツシヤル- //-(s)ase-jar-// よりも -(サ)セ-ヤル- と  
言う方が, 待遇度が高い。

#### 4 現代五箇山方言の主格待遇表現

(5c) のとおり, 近年の五箇山方言では, 主格待遇形式の意味に対する話者の評価が一定しない。したがって, 現代五箇山方言の主格待遇表現を一共時態として記述するのは, 困難かもしれない。それよりも, 史的变化の過程で生じたその多様性を記述することの方が, 待遇表現研究の発展に寄与すると思う。

(5) のとおり, 五箇山方言の主格待遇表現については, 多くのことが判明している。しかし, 次の問いは依然解決されていない:

[問 1] 伝統形式の古い意味を保持している話者はいるか。

[問 2] 家族/同集落者/他集落者の違いで表現を変える話者はいるか。

[問 3] 真木以外の集落では主格待遇表現をどのように行なうか。

発表者は [問 1-3] を解決するために, 現地で次の調査を行なった:

- (6) a. 日時: 2012 年 7 月 26-28 日
- b. 対象: 1935 年以前に生まれた母方言話者 (伝統形式の使用を期待して)
- c. 内容: 同じ集落で生まれ育った同年代の人 (家族でも可) に次のことを問う時, どのように言うか。
  1. [某氏] は仕事をちゃんとしたか?
  2. [某氏] は昨日富山市に行ったか?

調査 (6) の結果は [表 2] (次頁) のとおり (A84M, A83M, B79M の調査結果には, 発表者が 2009-11 年に行なった現地調査で得たものも取り入れている):

[問 1-3] に関連する範囲で表 2 の調査結果を整理すると, 次のとおり:

- (7) a. いずれの話者も, 絶対的格上の人物ないし年長者を -(ヤ)ツサル- で待遇する。A84M と D94F は, 一定年齢以上の他集落者もこれで待遇する。
- b. (i) A84M と A83M は同年代以上の人物を, (ii) B79M は年上の非家族を, (iii) D94F は同年代以下の同集落者を -ヤル- で待遇する。
- c. A84M と D94F は, 家族を含む同集落者と他集落者とで表現を変える。B79M は家族は待遇しない。A83M はそれらの違いでは表現を変えない。
- d. A84M, A83M, B79M は年下の同集落者は待遇しない。彼らの待遇対象は同年代以上の人物に偏る。

#### 5 結論

発表者は調査結果 [表 2] に基づいて, [問 1-3] に次のように答える:

表 2 調査 (6) の結果

|                    | A84M |       |       | A83M |                  |                  | B79M |     |       | D94F             |     |     |
|--------------------|------|-------|-------|------|------------------|------------------|------|-----|-------|------------------|-----|-----|
|                    | 家族   | 同集落   | 他集落   | 家族   | 同集落              | 他集落              | 家族   | 同集落 | 他集落   | 家族               | 同集落 | 他集落 |
| 絶対的格上 <sup>a</sup> | —    | 2     |       | —    | 1/2              |                  | —    | 2   |       | —                | 2   |     |
| 二回り年上              | 2    | 1/2   | 2     | 0/1  | 0/1              | 0/1/2            | 0    | 0/2 | 0/1/2 | 2                | 2   | 2   |
| 一回り年上              | 2    | 0/1/2 | 0/1/2 | 0/1  | 0/1              | 0/1              | 0    | 0/2 | 0/1/2 | 2                | 2   | 2   |
| 同年代                | 0/1  | 0/1   | 0/1/2 | 0    | 0/1 <sup>b</sup> | 0/1 <sup>b</sup> | 0    | 0   | 0     | 1                | 1   | 2   |
| 一回り年下              | 0    | 0     | 0/1/2 | 0    | 0                | 0                | 0    | 0   | 0     | 0/1              | 0/1 | 2   |
| 二回り年下              | 0    | 0     | 0/2   | 0    | 0                | 0                | 0    | 0   | 0     | 0/1              | 0/1 | 2   |
| 20-40 代            | 0    | 0     | 0     | 0    | 0                | 0                | 0    | 0   | 0     | 0/1 <sup>c</sup> | 0/1 | 2   |
| -10 代              | 0    | 0     | 0     | 0    | 0                | 0                | 0    | 0   | 0     | 0                | 0   | 0   |

i. 0: 無標 1: -ヤル- 2: -(ヤ)ッサル- X/Y: X ないし Y を使う

a. 僧侶や家格の高い人物など。 b. -ヤル- を使うと、他人行儀に感じる。 c. 20 代くらいであれば、無標。

[問 1] 伝統形式の古い意味を保持している話者はいるか。

——辛うじている。D94F は成人の同集落者を -ヤル- で待遇する。いずれの話者も、家格の高/低や教養の有/無に関わらず、年長者を -(ヤ)ッサル- で待遇する。この点で、現代の -(ヤ)ッサル- の意味は昭和中期のものとは異なる<sup>2</sup>。

[問 2] 家族/同集落者/他集落者の違いで表現を変える話者はいるか。

——いる。A84M と D94F は、家族を含む同集落者と他集落者とで表現を変える。彼らの主格待遇形式の使い方を踏まえると、-(ヤ)ッサル- の待遇対象である後者の方を相対的に高く待遇する傾向にあると考えられる。また、B79M は家族は待遇しない。

[問 3] 真木以外の集落では主格待遇表現をどのように行なうか。

——A84M, A83M, B79M は年下の同集落者は待遇しない。彼らの待遇対象は同年代以上の人物に偏る。

五箇山方言の主格待遇表現はこの 40 年間で劇的に変化し、現在は混沌としている。日本語の待遇表現研究に馴染みの深い、<主格項=相対的目上> を標示する体系に傾いてはいるものの、史的変化の過程で生じたその多様性は、日本語方言の中でも屈指と言える。

### 参考文献 (重複分は割愛)

姜 錫祐 (1997) 「越飛国境域における待遇表現——対称代名詞と「行く」の表現形を中心に——」、『五箇山・白川郷の言語調査報告』(文部省科学研究費基盤研究 (A) (1); 課題番号: 07301047; 研究課題: 西日本におけるネオ方言の実態に関する調査研究; 平成 8 年度研究成果報告書), pp. 44-52, 大阪大学文学部

<sup>2</sup> (6) とは別の調査で、「自分よりもずっと年下の僧侶は -(ヤ)ッサル- 系では待遇しない」という伝統方言話者の内省を何度か耳にした (いずれも 2007 年以降)。一部の伝統方言話者にとって、<主格項=絶対的格上> は -(ヤ)ッサル- 系を使う時の十分条件ではなく、必要条件に降格している。